

Bilingualism in the Schools: A Historical Overview up to the Current Dual Immersion Programs.



Stanley A. Lucero
Master of Arts in Teaching

Yolanda M. Lucero
Master of Arts in Education [Reading/Language Arts]

March 25, 2011

Email: stanley.lucero@comcast.net

Multilingualism



☞ We need to renew our efforts so that every American citizen can become multilingual in every aspect of the world. The more individuals that can speak more than two languages and understand the cultural variances between languages, the more we can become a country that avoids cultural and linguistic misunderstandings.

☞ Stanley A. Lucero



Overview



- ❧ First Bilingual Schools
- ❧ Legislative and Court Decisions
- ❧ Thomas and Collier
- ❧ Dual Immersion Programs
- ❧ Seal of Biliteracy



First Bilingual Schools



☞ “When immigrant groups settled in the United States they taught their children in their own languages, despite some attempts to impose English instruction. Many do not believe it but bilingual education was started **before 1800** when **German, French, Scandanavian, Polish, Dutch** and **Italian** schools were established. From **1839 to 1880** French was the medium of instruction in Louisiana and from **1848 Spanish** was the medium of instruction in New Mexico.”

☞ <http://www.trincoll.edu/~sramos/history.htm>

Cherokee



- ❧ “For the first 200 years of contact, the Cherokees extended hospitality and help to the newcomers. Peaceful trade prevailed. Intermarriage was not uncommon. The Cherokees were quick to embrace useful aspects of the newcomers’ culture, from peaches and watermelons to written language. This last was single-handedly created by the Cherokee genius Sequoyah, who introduced his ‘syllabary,’ or Cherokee alphabet, to the national council in 1821.

Within months, a majority of the Cherokee nation became literate.”

- ❧ <http://www.cherokee-nc.com/index.php?page=56>



- ❧ <http://thedrcoldwellreport.blogspot.com/2010/04/cherokee-legend-rite-of-passage.html>

SAGA OF RANCHO EL TEJON by Frank Forest Latta

<http://bearstatebooks.com/>



"I expect that I am the last remaining alumnus of the old Spanish **Escuela Normal de Los Angeles**. I attended there in **1863** when I was eleven years of age, and was one of the youngest students in the school. I was in the school until 1865. The school closed just after I left. If any others of those students still are living [1936], they probably are ninety or more years of age.

The Principal of the old school was Sr. Juan Manuel Silvas, of Concepción, Chile. The second in rank was Cándido Fraijo of Spain, and the third was Francisco Escanillo from Andalucía, Spain. Understand, theirs was not a church school. It was a tuition school. They taught us **French, Spanish, English, Italian**, mathematics, and bookkeeping. Our parents paid three hundred dollars a year for our board, lodging, and instruction.

School was held where the southeast corner of Main and Castelar streets are now, three or four blocks east of the old church on the Plaza." [Quote by José Jesús López, p. 10]

To see mural with picture: [http://www.kcmuseum.org/stories/storyReader\\$1665](http://www.kcmuseum.org/stories/storyReader$1665)



Jill Kerper Mora, Ed.D.



- ❧ 14th Amendment **1868**: Rights of all citizens protected
- ❧ Brown v. Board of Education **1954**: Desegregation of schools
- ❧ Title VI Civil Rights Act **1964**: Prohibited discrimination in federally funded programs
- ❧ Bilingual Education Acts of **1968 & 1974**: Meet needs of limited English speaking students
- ❧ Lau vs. Nichols **1974**: Meaningful education for students who do not understand English
- ❧ Castaneda vs. Pickard **1981**: Appropriate action to overcome language barriers
- ❧ <http://www.moramodules.com/Pages/HistoryBE.htm>

ELL Assessment for Linguistic Differences vs. Learning Disabilities

<http://www.ldldproject.net/legal.html#12>



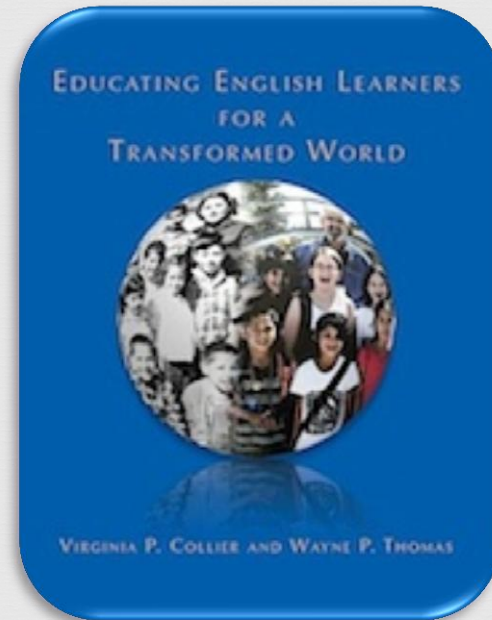
- ❧ 1964 Civil Rights Act PL 88-352
- ❧ 1968 ESEA PL 90-247
- ❧ 1973 Section 504 PL 93-112
- ❧ 1974 EEOA PL 93-380
- ❧ 1975 EHCA PL 94-142
- ❧ 1990 ADA PL 101-336
- ❧ 1990 IDEA PL 101-476
- ❧ 1994 IAS PL 103-382
- ❧ 2001 NCLB PL 107-110

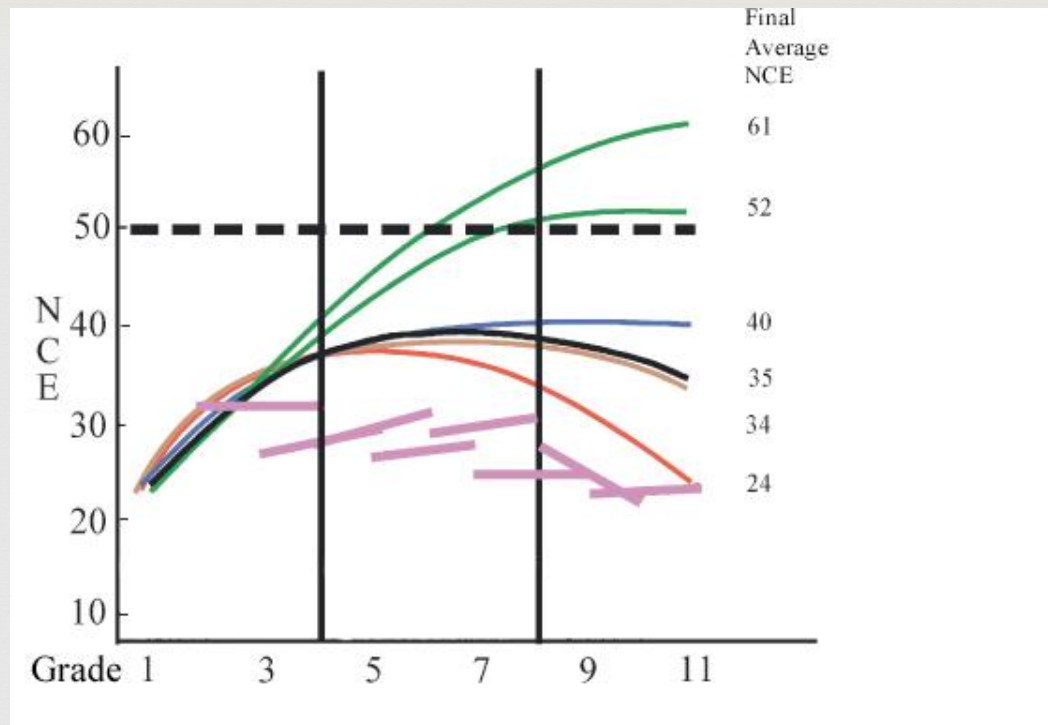


<http://www.colorado.edu/education/faculty/leonardbaca/>

Thomas and Collier Research

- ⌘ Educating English Learners For a Transformed World. Albuquerque, 2009.
- ⌘ **“In our research findings, the program with the highest long-term academic success is two-way dual language education.”**
[Thomas & Collier, p. 52]
- ⌘ <http://www.dlenm.org/>

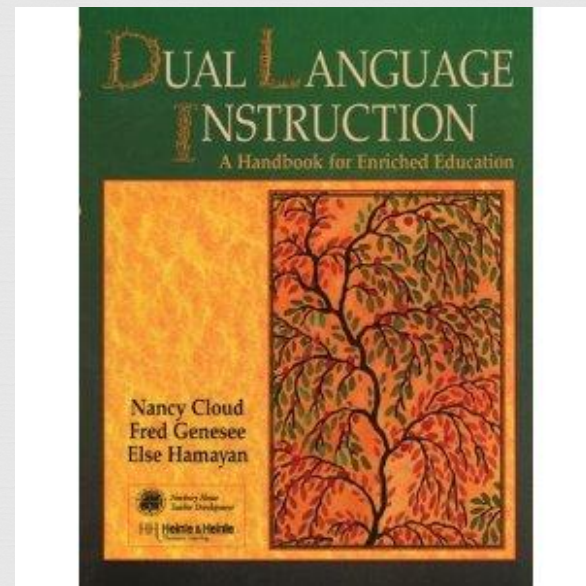




- Program 1: Two-way Dual Language Education (DLE), including Content ESL [top green]
- Program 2: One-way DLE, including ESL taught through academic content [2nd green]
- Program 3: Transitional BE, including ESL taught through academic content [blue]
- Program 4: Transitional BE, including ESL, both taught traditionally [black]
- Program 5: ESL taught through academic content using current approaches with no L1 use [brown]
- Program 6: ESL pullout - taught by pullout from mainstream classroom with no L1 use [red]
- Program 7: Proposition 227 in California (successive 2-year quasi-longitudinal cohorts) [purple]

Dual Language Immersion Programs

- ❧ “Two-Way Immersion is a type of dual language education in which two languages are used for instruction: English and a partner language.”
- ❧ Additive bilingual environment
- ❧ Academic content and literacy in two languages
- ❧ Positive cross-cultural attitudes and behaviors
- ❧ <http://www.cal.org/twi/index.htm>



<http://www.heinemann.com/authors/4926.aspx>

Bilingual Immersion Programs



- ☞ “As of December 3, 2010, the Directory lists 384 programs in 28 states (plus D.C.).”
- ☞ “This directory lists two-way immersion (TWI) programs in the U.S. that serve students in Pre-K through 12th grade.”
- ☞ <http://www.cal.org/twi/index.htm>



[http://www.
twowaycabe.
org/](http://www.twowaycabe.org/)

Dual Language programs in the San Joaquin Valley

<http://www.fresnomaderacabe.org/TwoWaySchools.html>



- ❧ Ann Leavenworth Elementary - **Fresno**
- ❧ Campus Park Elementary - **Livingston**
- ❧ Dual Immersion Pre-K - **Chowchilla**
- ❧ Dutcher Middle School - **Turlock**
- ❧ Elim Elementary - **Hilmar**
- ❧ Ewing Elementary - **Fresno**
- ❧ Harmony Elementary - **Delhi**
- ❧ Joe Serna Jr. Charter - **Lodi**
- ❧ Laton Elementary - **Laton**
- ❧ Nueva Vista Language Academy - **Delano**
- ❧ Osborn Elementary - **Turlock**
- ❧ Santa Fe Elementary - **Porterville**
- ❧ Simas Elementary - **Hanford**
- ❧ Sunset Elementary - **Fresno**
- ❧ Voorhies Elementary - **Bakersfield**



Seal of Biliteracy



- ☞ “The Seal of Biliteracy is an award given by a school, school district or county office of education in recognition of students who have studied and attained proficiency in two or more languages by high school graduation. Appearing on the transcript of the graduating senior, the Seal of Biliteracy is a statement of accomplishment for future employers and for college admissions.”
- ☞ <http://www.californianstogether.org/>

Purposes and Rationale

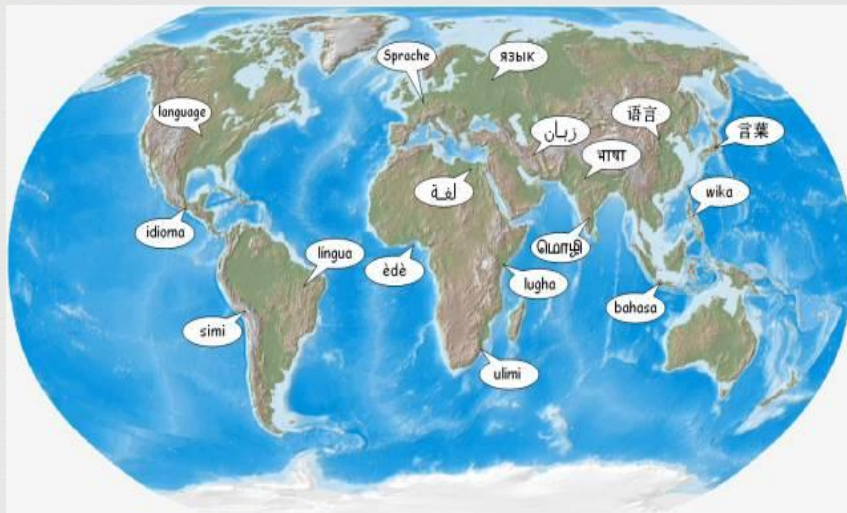
<http://www.californianstogether.org/>



- ☞ The purposes for instituting the Seal of Biliteracy and the “Pathways to Biliteracy” Awards include:
 - ☞ To encourage students to study **languages**
 - ☞ To certify attainment of **biliteracy**
 - ☞ To recognize and value the biliteracy skills of **all students**
 - ☞ To provide **employers** with a method of identifying people with language and biliteracy skills
- ☞ To provide **universities** with a method to recognize and give credit to applicants
- ☞ To prepare students with **21st century skills**
- ☞ To strengthen intergroup relationships, affirm the value of diversity, and honor the multiple **cultures and languages** of a community

Lucerito's Music/Bilingual Education

<http://www.lucerito.net/bilingualed.html>



<http://mulivo.pbworks.com/w/page/23392923/FrontPage>

✎ I have linked many webpages and documents related to Bilingual Education and Bilingual Special Education. I have included them as resources for Bilingual Teachers and parents who want their children to become bilingual.

“We know that all good things take time...
Therefore, be patient, little by little we will go far.



The destination ...**Bilingualism** – is worth the time invested.” (Yolanda Lucero, Two-Way Kindergarten Teacher).

<http://www.lucrito.net/I%20Want%20My%20Children%20to%20be%20bilingual.pdf>